



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 155

*(Chapter 3
Statutes of Ontario, 2011)*

An Act to proclaim Ukrainian Heritage Day

Co-sponsors:
Mr. Martiniuk
Mrs. Cansfield
Ms DiNovo

1st Reading	March 1, 2011
2nd Reading	March 24, 2011
3rd Reading	March 24, 2011
Royal Assent	March 30, 2011

Projet de loi 155

*(Chapitre 3
Lois de l'Ontario de 2011)*

Loi proclamant le Jour du patrimoine ukrainien

Coparrains :
M. Martiniuk
M^{me} Cansfield
M^{me} DiNovo

1 ^{re} lecture	1 ^{er} mars 2011
2 ^e lecture	24 mars 2011
3 ^e lecture	24 mars 2011
Sanction royale	30 mars 2011



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 155 and does not form part of the law. Bill 155 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2011.

The Bill proclaims September 7 in each year as Ukrainian Heritage Day.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 155, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 155 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2011.

Le projet de loi proclame le 7 septembre de chaque année Jour du patrimoine ukrainien.

An Act to proclaim Ukrainian Heritage Day

Loi proclamant le Jour du patrimoine ukrainien

Preamble

The first official Ukrainian immigrants, Vasyl Eleniak and Ivan Pylypiw, arrived in Canada on September 7, 1891. Soon afterwards, Ukrainian immigrants began arriving in Ontario in larger numbers and today Ontario is home to more than 336,000 Ukrainian Canadians. There are over 1.2 million Canadians of Ukrainian descent across the country.

Many Ukrainians fled their homeland to find freedom from oppression and a better life in Canada. Both Ontario and Canada, by way of the *Holodomor Memorial Day Act, 2009* and the *Ukrainian Famine and Genocide (“Holodomor”) Memorial Day Act* (Canada), have recognized the genocide by famine that occurred in Ukraine from 1932 to 1933 under the Soviet Communist regime of Joseph Stalin. On August 24, 1991, the Ukrainian parliament declared Ukraine as an independent democratic state from the Soviet Union. Canada was the first nation in the Western world to recognize Ukraine’s independence.

Ontarians of Ukrainian descent have left and continue to leave a historic mark on our province. Their contributions span communities across Ontario and are reflected in our economic, political, social and cultural life. Ukrainian Canadians have played an important role in the development of Ontario into one of the most desirable places in the world to live and have contributed to making Canada the great country that it is today. It is important to recognize and celebrate these contributions.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Ukrainian Heritage Day

1. September 7 in each year is proclaimed as Ukrainian Heritage Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ukrainian Heritage Day Act, 2011*.

Préambule

Les premiers immigrants ukrainiens officiels, Vasyl Eleniak et Ivan Pylypiw, sont arrivés au Canada le 7 septembre 1891. Peu de temps après, des immigrants ukrainiens commencèrent à arriver en plus grand nombre en Ontario; aujourd’hui, plus de 336 000 Ukrainiens Canadiens vivent en Ontario. Il y a maintenant plus de 1,2 million de Canadiens d’origine ukrainienne partout au pays.

Un grand nombre d’Ukrainiens ont fui leur patrie afin de se libérer de l’oppression et de trouver une vie meilleure au Canada. L’Ontario et le Canada, par la *Loi de 2009 sur le Jour commémoratif de l’Holodomor* et la *Loi sur le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens («l’Holodomor»)* (Canada), ont reconnu la famine génocide qui a sévi en Ukraine en 1932 et 1933 sous le régime communiste soviétique de Joseph Staline. Le 24 août 1991, le parlement ukrainien a proclamé l’Ukraine comme un État démocratique indépendant de l’Union soviétique. Le Canada a été le premier pays occidental à reconnaître l’indépendance de l’Ukraine.

Les Ontariens d’origine ukrainienne ont laissé leur marque sur l’histoire de notre province et continuent à le faire. Leurs contributions touchent des collectivités partout en Ontario et rehaussent notre vie sur les plans économique, politique, social et culturel. Les Ukrainiens Canadiens ont joué un rôle important pour faire de l’Ontario un des meilleurs endroits au monde où vivre et ont contribué à faire du Canada le magnifique pays qu’il est aujourd’hui. Il importe de reconnaître et de célébrer ces contributions.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Jour du patrimoine ukrainien

1. Le 7 septembre de chaque année est proclamé Jour du patrimoine ukrainien.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le Jour du patrimoine ukrainien*.